

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Herausgeber: Visarte Schweiz
Band: 117-118 (2015-2016)
Heft: -: 150 Jahre = 150 anni = 150 ans = 150 years

Artikel: Wie die GSMBA zu visarte wurde = Comment la SPSAS est devenue visarte = Da SPSAS a visarte
Autor: Helbling, Regine / Meszmer, Alex
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-789691>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Wie die GSMBA zu visarte wurde

Regine Helbling

Comment la SPSAS est devenue visarte

Alex Meszmer

Da SPSAS a visarte

D

«Wenn man die Künstlerschaft in diesem Land kennt, stellt sich unweigerlich die Frage[,] wie konnte die GSMBA so alt werden? [...] Gesch tzte Präsidentinnen und Präsidenten, die GSMBA ist am Ende. So etwas spürt man.»¹ Mit diesen Worten gab Ursus Winiger im Dezember 1995 seinen Austritt aus dem Zentralvorstand bekannt. Grund waren Unstimmigkeiten im Gremium, wie sie sowohl in der GSMBA als auch bei visarte immer wieder zu beobachten waren, und wie sie wohl in jedem Verein an der Tagesordnung sind. Der Prognose lag wahrscheinlich aber auch eine grundlegende Diskussion über die Strukturen des Verbands zugrunde, die in den mittleren 1990er Jahren begannen und bis über die Neugründung und Umbenennung zu visarte hinaus geführt wurden. Unter dem damaligen Präsidenten Claude Magnin wurden tiefgreifende Strukturänderungen ins Auge gefasst. Zum Beispiel sollten Künstlerinnen und Künstler, die keiner regionalen Sektion angehören wollten, sich zu einer neuen Sektion zusammenschliessen können. Damit war der Grundstein für die heutigen unabhängigen Mitglieder, die nur visarte.schweiz angehören, gelegt. In den Sektionen gab es verständlicherweise Widerstand gegen diese Idee, der bis heute immer wieder in Diskussionen aufscheint – sie befürchteten vom «Zentralverband» konkurrenziert zu

F

« Quand on conna t le milieu artistique dans ce pays, on se demande inévitablement [:] comment la SPSAS a-t-elle pu exister aussi longtemps ? [...] Mesdames et Messieurs les présidentes et présidents, la SPSAS est à sa fin. Ces choses-là, on les sent. »¹ C'est en ces termes qu'Ursus Winiger donna sa démission du Comité central en décembre 1995. Des désaccords au sein de cet organe, comme il en exista toujours à la SPSAS ainsi qu'à visarte, et comme il en existe quotidiennement dans toute association, en étaient la cause. Cette prophétie reposait vraisemblablement sur une discussion de fond des structures de l'association, qui avait commencé au milieu des années 1990 et qui se poursuivait jusqu'à la refondation sous le nouveau nom de visarte. Sous la présidence de Claude Magnin, des changements structurels profonds avaient été envisagés. Par exemple, les artistes qui ne voulaient appartenir à aucune section régionale, devaient pouvoir se réunir en une nouvelle section. La première pierre était posée pour les actuels membres indépendants, qui ne sont affiliés qu'à visarte.suisse. Dans les sections, il y eut de la résistance à cette idée, ce qui est compréhensible. Cette résistance réapparaît jusqu'à aujourd'hui dans les discussions – par crainte d'une concurrence de la « fédération centrale ». La proposition suivante de Magnin suscite des craintes analogues : les

I

«Chi conosce la comunit  artistica di questo paese non pu  fare a meno di chiedersi come la SPSAS abbia fatto ad arrivare fin qui. [...] Illustri presidentesse e presidenti,   evidente che la SPSAS   al capolinea»¹. Con queste parole, nel dicembre 1995, Ursus Winiger annuncia le proprie dimissioni dal comitato centrale. Una decisione motivata dai dissapori che hanno sempre regnato all'interno della SPSAS prima, e di visarte poi, e che sono all'ordine del giorno in qualsiasi associazione. Ma la funesta previsione di Winiger trae origine anche da un dibattito sulle strutture dell'associazione apertosi a met  del 1990 e proseguito anche dopo la nascita di visarte. L'allora presidente Claude Magnin propone di ristrutturare radicalmente l'associazione. Il suo progetto prevede, ad esempio, di dare la possibilit  alle artiste e agli artisti che non vogliono iscriversi ad una sezione regionale di riunirsi e dar vita a una nuova sezione.   il primo passo verso l'affiliazione dei soci indipendenti che aderiscono solo a visarte.svizzera, cos  come li conosciamo oggi.   facile immaginare quanto malcontento questa idea abbia suscitato ieri e continui a suscitare oggi nelle sezioni, che temono la concorrenza dell'«associazione centrale». Tuttavia, questa non   l'unica proposta di Magnin a gettare scompiglio nel mondo dell'arte. Il presidente auspica anche che i nuovi soci siano

47



1928



1929

werden. Ähnliche Ängste löste der nächste Vorschlag von Magnin aus: Neue Mitglieder sollten durch eine «zentralisierte», nicht mehr an die Sektionen gebundene Jury aufgenommen werden, und das Aufnahmeverfahren sollte sich nach bereits bestehenden Kriterien wie dem Eintrag ins Schweizer Künstlerlexikon richten. Ausserdem sollten die Mitgliederbeiträge direkt von der «Zentralkasse» in Rechnung gestellt und nicht mehr an die Sektionen entrichtet werden.

Die Zeit für den Strukturwandel war noch nicht reif, der Präsident warf nach nur drei Jahren das Handtuch und liess sich aus der Datenbank des Verbands löschen.

GSMBA und die Frauen

Schon bald, in den Protokollen des Zentralvorstands erstmals 1997, wurde ein weiteres Thema virulent. Seit knapp 25 Jahren, seit 1973, durften auch Frauen Mitglieder bei GSMBA werden, womit sich die Schweizer Künstler mit ihren weiblichen Kolleginnen noch schwerer taten, als die Schweizer Männer mit dem Frauenstimmrecht. Vertreterinnen der GSBK (*Gesellschaft schweizerischer Bildender Künstlerinnen*), als GSMBK (*Gesellschaft schweizerischer Malerinnen, Bildhauerinnen und Kunstgewerblerin-*

nouveaux membres seraient affiliés par un jury « centralisé », qui ne serait plus lié aux sections, et la procédure d'affiliation devait s'aligner sur des critères préexistants comme l'inscription au dictionnaire sur l'art en Suisse. Par ailleurs, les cotisations de membre devaient être facturées directement par la « caisse centrale » et ne plus être versées aux sections.

Le moment du changement structurel n'était pas encore venu, le président rendit son tablier au bout de trois ans seulement et exigea d'être radié de la banque de données de l'association.

La SPSAS et les femmes

Bientôt, une autre question devait susciter des discussions virulentes. Elle apparaît pour la première fois en 1997 dans les procès-verbaux du Comité central. Depuis près de 25 ans, depuis 1973, les femmes étaient admises à la SPSAS en tant que membres. Les artistes suisses furent encore plus réticents à accueillir leurs collègues féminines que les hommes suisses à accorder le droit de vote aux femmes. Des représentantes de la SSFA (*Société Suisse des Femmes Artistes en Arts visuels*), fondée en 1902 sous le titre SSFSPD (*Société suisse des femmes peintres, sculptrices et décoratrices*), voulaient fusionner

giudicati da una giuria «centrale» – e dunque non più legata alle sezioni – e che la procedura di affiliazione si basi su criteri preesistenti quali l'iscrizione al Dizionario degli artisti svizzeri (*Schweizer Künstlerlexikon*). Magnin, infine, propone che le quote associative siano versate alla «cassa centrale» e non più alle sezioni.

Ma i tempi non sono ancora maturi per una trasformazione strutturale di questo tipo e, dopo appena tre anni, Magnin getta la spugna e fa cancellare il proprio nome dalla banca dati dell'associazione.

La SPSAS e la questione femminile

Non molto tempo dopo dai verbali del comitato centrale del 1997 spunta un altro tema molto controverso, che ha a che vedere con la possibilità per le donne di iscriversi alla SPSAS, ottenuta nel 1973 ovvero quasi 25 anni prima. Se gli uomini avevano storto il naso di fronte al suffragio femminile, gli artisti svizzeri faticano ancor di più ad accettare che alle loro colleghe siano concesse pari opportunità. Le rappresentanti della *Société suisse des femmes artistes en arts visuels*/Gesellschaft Schweizerischer Bildender Künstlerinnen (SSFA/GSBK), fondata nel 1902 col nome di *Société suisse*

48



1930



1931

nen) 1902 gegründet, wollten sich mit der GSMBA zusammenschliessen. Im September 1997 stimmte die GSBK einem Zusammenschluss deutlich zu und die Vorbereitungen wurden konkreter. Man plante die Gründung eines neuen Vereins, bestehend aus den beiden Verbänden. Dadurch wären sie beide gleichberechtigt, und gleichzeitig konnten mit einer Neugründung auch neue Strukturen eingeführt werden, war eine radikalere Reorganisation möglich. Die Ausarbeitung eines gemeinsamen Leitbilds begann.

Gute drei Jahre dauerten die Vorbereitungen der Neugründung, und immer wieder gab es Zweifel und Kritik am ganzen Vorhaben. So nahm zum Beispiel der Zentralvorstand in seiner Sitzung vom 30./31. Oktober 1998 Stellung: «ZW [Zabu Wahlen] findet es unvorteilhaft, dass zwei Probleme – der Zusammenschluss und die Reorganisation der GSMBA – in einem Projekt zusammengeschweisst wurden. JH [Jürg Häusler] denkt, dass der Zusammenschluss bereits problematisch sei; von der GSBK-Sektion Basel hätte er vernommen, dass diese keine Lust hätte, sich zusammenzuschliessen. HS [Hugo Schär] findet den Vorschlag der AG ein halbherziges Flickwerk und anachronistisch. Das Projekt zeige, dass das Geschlechterproblem zu vordergründig sei, dies gehe insb. aus dem vorgeschlagenen geschlechterparitätischen

avec la SPSAS. En septembre 1997, la SSFA approuva la fusion à une nette majorité et les préparatifs se firent plus concrets. On prévoyait de fonder une nouvelle association formée des deux précédentes. De ce fait, les deux seraient à égalité, et en même temps, une refondation permettrait d'introduire de nouvelles structures, une réorganisation plus radicale devenait possible. On commença à élaborer une conception directrice commune.

Les préparatifs de la refondation durèrent trois bonnes années et le projet dans son ensemble fut mis en doute et critiqué à plusieurs reprises. Ainsi, par exemple, le Comité central prit position lors de sa réunion des 30/31 octobre 1998 : « ZW [Zabu Wahlen] trouve désavantageux de souder deux problèmes – la fusion et la réorganisation de la SPSAS – en un seul projet. JH [Jürg Häusler] pense que la fusion fait déjà problème ; il a appris de la section Bâle de la SSFA que celle-ci n'a pas envie de fusionner. HS [Hugo Schär] trouve que la proposition du canton AG est un bricolage bancal et anachronique. Le projet révèle que la problématique du genre est trop prééminente, ce que montre notamment la représentation paritaire des sexes à la coprésidence. Il propose une réorganisation plus radicale, voire la fondation d'une nouvelle organisation, qui ne doit pas tenir compte de ce qui s'est constitué au fil de

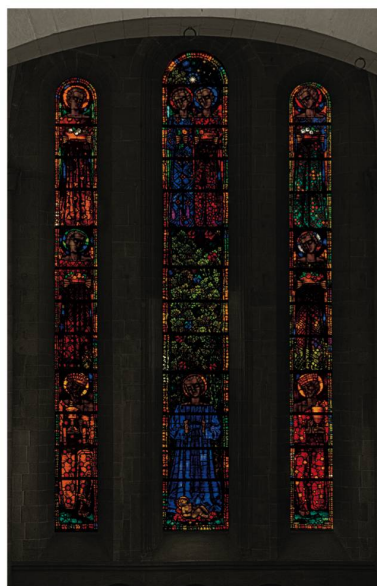
des femmes peintres, sculpteurs et décoratrices/Gesellschaft Schweizerischer Malerinnen, Bildhauerinnen und Kunstgewerblerinnen (SSFPSD/GSMBK), vogliono unirsi alla SPSAS. Nel settembre del 1997 la SSFA/GSBK approva ampiamente la fusione. Si dà il via ai preparativi e si pianifica la nascita di una nuova associazione che inglobi entrambi gli organismi; un'operazione che consentirebbe di mettere le due realtà sullo stesso piano, introdurre nuove strutture e procedere a una riorganizzazione radicale. Inizia lo studio di un programma e di una missione comune.

I lavori preparatori durano tre anni. In quest'arco di tempo, il progetto suscita un'ondata di dubbi e di critiche. Alla seduta del 30 e 31 ottobre 1998, ad esempio, il comitato centrale si esprime così: «Secondo ZW [Zabu Wahlen], non è opportuno che con lo stesso progetto ci si proponga di risolvere due problemi, vale a dire la fusione con la SSFA/GSBK e la riorganizzazione della SPSAS. JH [Jürg Häusler] ritiene che la fusione sia problematica già di per sé e riferisce di aver sentito dire che la sezione basilese della SSFA/GSBK non ha alcuna intenzione di acconsentire alla fusione. HS [Hugo Schär] trova anacronistica e raffazzonata la proposta del gruppo di lavoro e ritiene che la questione di genere sia troppo prioritaria, cosa che emerge soprattutto dalla

49



1932



1933

Co-Präsidium hervor. Er würde eine radikalere Reorganisation vorschlagen oder gar die Gründung einer neuen Organisation, welche nicht auf geschichtlich gewachsenes Rücksicht nehmen müsste. [...] Als positiv streichen alle Anwesenden heraus, dass das Modell auf der Idee einer starken gesamtschweizerischen Künstlerorganisation basiere, was auch dem Bedürfnis der meisten Kunstschaffenden entspreche. SN [Susanna Nüesch] findet es auch sinnvoll, dass die Sektionen innerhalb der vorgeschlagenen Struktur ihre Existenzberechtigung nur durch ihre eigenen Aktivitäten beweisen können.»² Die Arbeitsgruppe, die das «Projekt NKGS» vorantrieb, begann denn auch die Gründung des neuen Vereins mit verschiedenen Optionen zu planen. Die Frage war, ob zuerst die GSMBA oder die GSBK in ihrer Delegierten- respektive Generalversammlung über den Zusammenschluss abstimme, und was passieren würde, wenn die GSMBA den Antrag annehmen, die GSBK ihn entweder vorgängig oder (was noch schwieriger wäre) später jedoch ablehnen sollte. Der Zentralvorstand beschloss, notfalls die Neugründung auch ohne die GSBK zu vollziehen. Doppelmitgliedschaften wollte man in diesem Fall möglichst verhindern. Am 25. August 2000 stimmte die Delegiertenversammlung der GSMBA der Neugründung zu und favorisierte den neuen Namen «visarte». Im September des gleichen Jahres lehnte

l'histoire. [...] Le point positif mis en relief par tous les participants est que le modèle se base sur l'idée d'une organisation d'artistes forte et d'envergure nationale, ce qui correspond au besoin de la plupart des créateurs. SN [Susanna Nüesch] trouve aussi judicieux que les sections, au sein de la structure proposée, ne puissent prouver leur raison d'exister que par leurs propres activités. »² Le groupe qui travaillait au « projet NSSA » commença alors à planifier la fondation de la nouvelle association avec plusieurs options. Il s'agissait de décider si la SPSAS ou la SSFA serait la première à voter sur la fusion, respectivement lors de son Assemblée des délégués ou de son Assemblée générale, et ce qui se passerait si la SPSAS adoptait la proposition, alors que la SSFA l'aurait rejetée au préalable ou (ce qui serait encore pire), plus tard. Le Comité central décida d'opérer au besoin la refondation même sans la SSFA. On voulait dans ce cas éviter autant que possible toute double affiliation. Le 25 août 2000, l'Assemblée des délégués de la SPSAS approuva la refondation et favorisa le nouveau nom « visarte ». En septembre de la même année, l'Assemblée générale de la SSFA refusa effectivement la fusion, après quoi près de 200 de ses membres adhèrent à visarte. À l'Assemblée des délégués 2001, tout le Comité central fut remplacé, Bernard Tagwerker, qui avait dirigé et réalisé

proposta di istituire la copresidenza di un uomo e di una donna. Auspica invece una riorganizzazione più radicale se non addirittura la creazione di un nuovo organismo che non tenga conto del retaggio storico. [...] Tutti i presenti caldeggiavano un modello basato sull'idea di una solida organizzazione nazionale, che peraltro risponde al bisogno espresso dalla maggior parte degli artisti. SN [Susanna Nüesch] trova ragionevole che all'interno della struttura proposta le sezioni possano legittimarsi solo attraverso le attività che svolgono e organizzano»². Anche il gruppo di lavoro che porta avanti il «progetto NKGS» inizia a pianificare la creazione della nuova associazione con opzioni diverse. Ci si chiede se la fusione debba essere votata prima dall'assemblea dei delegati della SPSAS o piuttosto dall'assemblea generale della SSFA/GSBK. E cosa succederebbe se la SPSAS accettasse la proposta e la SSFA/GSBK la respingesse o prima o (cosa ancora più difficile) dopo? Il comitato centrale della SPSAS decide che all'occorrenza procederà alla creazione di una nuova associazione anche senza la SSFA/GSBK. In questo caso, si vogliono scongiurare le doppie affiliazioni. Il 25 agosto 2000 l'assemblea dei delegati della SPSAS approva la nascita di una nuova associazione dal nome «visarte». A settembre dello stesso anno l'assemblea generale della SSFA/GSBK respinge la

50



1934



1935

die Generalversammlung der GSBK die Fusion tatsächlich ab, worauf knapp 200 ihrer Mitglieder zu visarte übertraten. An der Delegiertenversammlung 2001 wurde der gesamte Zentralvorstand ausgewechselt, Bernard Tagwerker, der als Präsident – teilweise im Co-Präsidium mit Zabu Wahlen – die Neugründung in die Wege geleitet und vollzogen hatte, wurde ersetzt durch Jean Pierre Gerber und Beatrix Sitter-Liver. Das geschlechterparitätische Co-Präsidium wurde trotz dem Alleingang der GSMBA aufrechterhalten – wenigstens für ungefähr elf Monate, bis sich der nächste Streit im Zentralvorstand anbahnte und Beatrix Sitter-Liver sich plötzlich zurückzog.

Zehn Jahre später kam ein neues Kapitel in der «Frauengeschichte» hinzu. Als im Hinblick auf das neue Kulturförderungsgesetz und die erste Kulturbotschaft 2012–2015 auch die Unterstützung der KUOR (*Kulturelle Organisationen*) durch das *Bundesamt für Kultur* (BAK) neu geregelt wurde, war absehbar, dass die SGBK (wie die GSBK nun hiess) keine Bundessubventionen mehr bekommen würde. Da sie nur ein Geschlecht vertreten und nicht in allen Regionen der Schweiz aktiv sind, erfüllten sie die Kriterien für eine weitere Unterstützung nicht. Die visarte-Delegierten beschlossen am 9. Mai 2009 in Brig, dass die SGBK als selbständige Gruppe

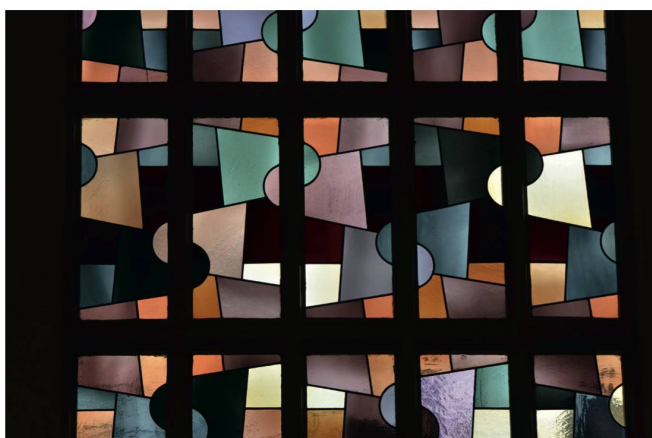
la refondation dans sa fonction de président – en partie en co-présidence avec Zabu Wahlen –, fut remplacé par Jean Pierre Gerber et Beatrix Sitter-Liver. La co-présidence paritaire fut maintenue malgré le refus de la fusion, au moins pour environ onze mois, jusqu'à ce que la prochaine querelle éclate au Comité central et que Beatrix Sitter-Liver démissionne inopinément.

Dix ans plus tard, un nouveau chapitre s'ajouta à « l'histoire des femmes ». Lorsque, dans l'optique de la nouvelle loi sur l'encouragement de la culture et du premier message sur la culture 2012–2015, le soutien aux KUOR (*organisations culturelles*) fut réorganisé par l'*Office fédéral de la culture* (OFC), il devint prévisible que la SSFA ne recevrait plus de subventions fédérales. Comme elle ne représentait qu'un des deux sexes et qu'elle n'était pas active dans toutes les régions de Suisse, elle ne répondait pas aux critères d'une poursuite des subventions. Les délégués de visarte décidèrent le 9 mai 2009 à Brigue que la SSFA serait affiliée à visarte comme un groupe autonome avec les mêmes droits que chaque groupe régional. À l'Assemblée générale de la SSFA, toutefois la proposition fut rejetée.

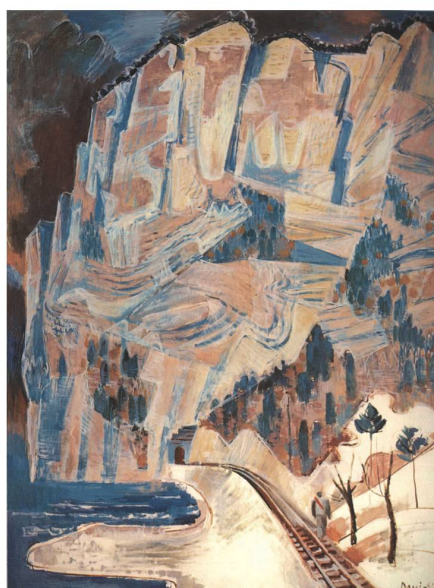
fusione provocando la defezione di 200 socie che vanno a ingrossare le fila di visarte. All'assemblea dei delegati del 2001 tutti i membri del comitato centrale vengono sostituiti. Bernard Tagwerker, che ha avviato e realizzato la creazione di una nuova associazione in qualità di presidente e in parte di co-presidente insieme a Zabu Wahlen, lascia il posto a Pierre Gerber e Beatrix Sitter-Liver. Anche se la fusione non si realizza, la SPSAS tiene fede al principio della copresidenza di un uomo e una donna, almeno per gli undici mesi successivi, trascorsi i quali Beatrix Sitter-Liver decide improvvisamente di dimettersi in seguito a un nuovo conflitto esploso in seno al comitato.

A distanza di dieci anni, la «storia della questione femminile» si arricchisce di un nuovo capitolo. Quando, in vista della nuova legge sulla promozione della cultura e del primo messaggio sulla cultura 2012–2015, cambiano le regole relative al finanziamento delle organizzazioni culturali da parte dell'*Ufficio federale della cultura* (UFC), si inizia a capire che la SSAA (ex SSFA/GSBK) non avrebbe più goduto del sostegno della Confederazione non possedendo più i requisiti necessari per essere finanziata, in quanto rappresentativa di un solo sesso e attiva solo in alcune regioni della Svizzera. Il 9 maggio 2009 a Briga i delegati di visarte decidono di ammettere nell'

51



1936



1937

mit den gleichen Rechten wie jede Regionalgruppe bei visarte aufgenommen werden sollte. An der Generalversammlung der SGBK wurde der Antrag wiederum abgelehnt.

Kulturpolitik – können Künstlerinnen und Künstler politisch sein?

«Offenbar besteht [...] bei einer grossen Mehrheit kein Handlungsbedarf. Oder bewegen wir uns in der Kunstszene etwa mit einer latenten Verunsicherung und Gefühlen der Ohnmacht? Verunsicherung über die «richtige» Positionierung in der Gesellschaft und der Wirtschaft und Ohnmachtsgefühlen gegenüber politischen Ein- und Übergriffen in unsere künstlerische Freiheit? [...] Wo bleiben bei den Kunstschaffenden das Interesse und die Offenheit gegenüber dem, was der eigenen künstlerischen Arbeit übergeordnet ist, dem Politischen?»³ schreibt Vizepräsidentin Hannah Külling 2006 im Infobulletin. Vorausgegangen waren Aktionen und Stellungnahmen zum Folgerecht, an denen sich nur ein Bruchteil der Mitglieder von visarte beteiligt hatte. Kulturpolitische Diskussionen – Subventionskürzungen des BAK, Stellungnahmen zum Kulturförderungsgesetz – waren im vollen Gang, während visarte im Jahr 2006 mit internen Querelen beschäftigt war.

Politique culturelle – les artistes peuvent-ils être politisés ?

« Apparemment [...] il n'y a ici, pour une large majorité, aucune mesure à prendre. Ou sommes-nous, dans les milieux artistiques, bloqués par une insécurité latente et un sentiment d'impuissance? Insécurité sur le « bon » positionnement dans la société et l'économie et sentiment d'impuissance vis-à-vis des interventions politiques et des atteintes à notre liberté artistique? [...] Où sont l'intérêt et l'ouverture des créateurs par rapport à ce à quoi leur propre travail artistique est subordonné, le politique ? »³, écrivait la Vice-présidente Hannah Külling en 2006 dans l'Infobulletin, en réaction à l'écho suscité par des actions et des prises de position sur le droit de suite, auxquelles seule une maigre fraction des membres de visarte avait participé. Les discussions de politique culturelle – réductions de subventions de l'OFC, prises de position sur la loi sur l'encouragement de la culture – battaient leur plein, alors que visarte, en 2006, se plongeait dans des querelles internes.

En 2004, l'artiste Thomas Hirschhorn, avec son installation *Swiss-Swiss Democracy* au *Centre Culturel Suisse* à Paris, avait critiqué la démocratie directe en Suisse. Une troupe de théâtre française, qui se produisait dans le cadre d'une exposition, fut accusée d'avoir attaqué le conseiller fédéral Christoph

associazione la SSAA quale gruppo autonomo conferendole gli stessi diritti di qualsiasi altro gruppo regionale. Ma l'assemblea generale della SSAA respinge nuovamente la proposta.

Politica culturale: gli artisti possono essere politici?

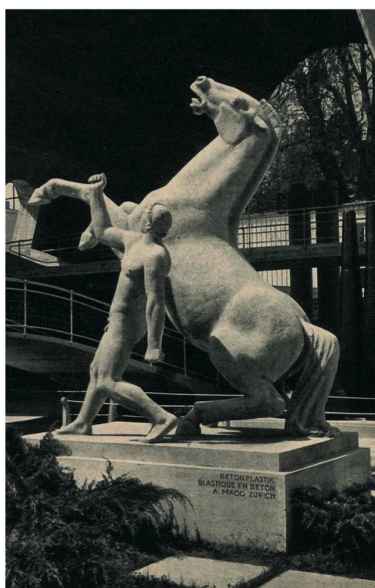
«Evidentemente [...] per un'ampia maggioranza non c'è alcun bisogno di intervenire. Ci muoviamo forse sulla scena artistica con latente incertezza, pervasi da un senso d'impotenza? Incertezza circa il «giusto» posizionamento nella società e nell'economia e impotenza verso le ingerenze e gli attacchi della politica alla nostra libertà di artisti? [...] Dove sono, negli artisti, l'interesse e l'apertura verso ciò che è sovraordinato al loro lavoro, ovvero la politica?»³, scrive nel 2006 la vicepresidente Hannah Külling sulle pagine del bollettino informativo. In precedenza, si erano susseguite iniziative e prese di posizione in merito al diritto di seguito, con scarsa partecipazione dei soci visarte. Nel 2006, mentre sul fronte della politica culturale si discute di tagli alle sovvenzioni dell'UFC e della legge sulla promozione della cultura, visarte è in balia di un'altra ondata di dispute interne.

Nel 2004, al *Centre Culturel Suisse* di Parigi, l'artista Thomas Hirschhorn realizza un'installazione inti-

52



1938



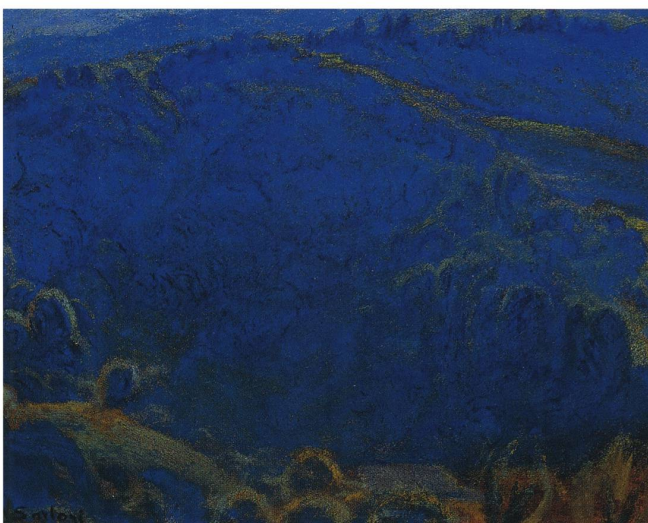
1939

Im Jahr 2004 hatte der Künstler Thomas Hirschhorn mit seiner Installation *Swiss-Swiss Democracy* im *Centre Culturel Suisse* in Paris die direkte Demokratie in der Schweiz kritisiert. Eine französische Theatertruppe, die in der Ausstellung auftrat, wurde bezichtigt, sie habe Bundesrat Christoph Blocher mit einer symbolisch-obszönen Geste attackiert. Vier Tage nach der Eröffnung der Ausstellung strafte der Ständerat nach Medienberichten die Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia mit einer Budgetreduktion von einer Million Franken ab. «Der Berufsverband visarte, der sich für die Interessen der Kunstschaffenden in der Schweiz einsetzt und insbesondere auch die unabdingbare Freiheit der Kunst verteidigt, kritisiert dieses unqualifizierte Vorgehen des Ständerates.»⁴ So heisst es in einer Stellungnahme, die sechs Verbände unterzeichneten.⁵ Sie wurde von einer Postkartenaktion begleitet, mit der Unterschriften gegen die Kürzung der Förderbeiträge gesammelt wurden. Diese wurden Bundesrat Pascal Couchepin am 29. November 2005 übergeben, allerdings ohne Erfolg. Die kulturpolitische Diskussion über die Freiheit der Kunst sowie die Macht des Parlaments und der Medien mündete im September 2005 in ein mehrtägiges Symposium des *Forum des Artistes* zum Thema Kunst, Macht, Freiheit, zu dem die Kulturverbände einluden. Bereits im Vorfeld hatte eine Gruppe von Kulturschaffenden

Blocher en un geste symbolique-obscène. Quatre jours après le vernissage de l'exposition, le Conseil des Etats, selon les communiqués de presse, sanctionna la fondation culturelle suisse Pro Helvetia par une réduction de budget d'un million de francs. «L'association professionnelle visarte s'engage pour les intérêts des créateurs en Suisse et notamment aussi pour la liberté inaliénable de l'art. Elle ne peut donc que critiquer ce procédé non-qualifié du Conseil des Etats.»⁴ Telle était la teneur d'une prise de position que six associations ont signée⁵, et qui était accompagnée d'une action par cartes postales visant à collecter des signatures contre la réduction des contributions d'encouragement. Ces signatures furent remises au conseiller fédéral Pascal Couchepin le 29 novembre 2005, toutefois sans succès. La discussion de politique culturelle sur la liberté de l'art et sur le pouvoir du Parlement et des médias déboucha en septembre 2005 sur un Symposium de plusieurs jours du *Forum des Artistes* intitulé Art, pouvoir et liberté. Les associations culturelles l'organisaient. Dès avant ce symposium, un groupe de créateurs de culture avait fondé l'initiative *kulturministerium.ch*⁶ et appelé le monde culturel suisse à élire son propre Ministre de la culture, qui représente les intérêts des créateurs et comble une lacune institutionnelle. Dans la politique quotidienne, les intérêts des

tolata *Swiss-Swiss Democracy*, che vuole essere una critica alla democrazia diretta in Svizzera. Una compagnia teatrale francese che si esibisce alla mostra viene accusata di atti osceni nei confronti del consigliere federale Christoph Blocher. Quattro giorni dopo l'inaugurazione della mostra, i media riportano che il Consiglio degli Stati punisce la fondazione culturale svizzera Pro Helvetia riducendole i fondi di un milione di franchi. «L'associazione professionale visarte, che si adopera nell'interesse degli artisti in Svizzera e in particolare difende l'imprescindibile libertà dell'arte, giudica inqualificabile l'iniziativa del Consiglio degli Stati»⁴, recita una presa di posizione sottoscritta da sei associazioni⁵. Le fa eco una campagna di cartoline postali con cui vengono raccolte firme contro il taglio delle sovvenzioni. Il 29 novembre 2005 le firme vengono consegnate al consigliere federale Pascal Couchepin, ma non sortiscono alcun effetto. Due mesi prima, il dibattito di politica culturale sulla libertà dell'arte e sul potere del Parlamento e dei media era sfociato in un simposio di più giorni intitolato *Forum des Artistes*. Le associazioni culturali avevano puntato i riflettori su questo evento dedicato ai temi dell'arte, del potere e della libertà. Prima ancora, un gruppo di artisti aveva dato il via all'iniziativa del *kulturministerium.ch*⁶ invitando il mondo culturale svizzero a eleggere un proprio ministro della cultura,

53



1940



1941

die Initiative des *kulturministerium.ch*⁶ gegründet und die Schweizer Kulturszene dazu aufgerufen, einen eigenen Kulturminister zu wählen, der die Interessen der Kulturschaffenden vertreten und damit eine Lücke füllen sollte. Im politischen Alltag hatten und haben die Interessen von Kulturschaffenden kaum Gewicht. «Es geht nicht mehr um Produktionsbedingungen, sondern um Existenzbedingungen.» Denn es stelle sich die Frage: «Gibt es eine existenzsichernde Basis in der Schweiz, auf der ein autonomer Künstler seine Arbeit aufbauen beziehungsweise durchstieren kann, nicht anno 1999, als dies noch möglich war [...] sondern heute, im Jahr 2005?», schreibt Thomas Zollinger im Bieler Tagblatt.⁷

Heinrich Gartentor hielt am *Forum des Artistes* als erster Kulturminister der Schweiz seine Antrittsrede. Nach seiner zweijährigen Amtszeit als Kulturminister wurde er während einer turbulenten Delegiertenversammlung 2007 in Biel zum Präsidenten von *visarte.schweiz* gewählt. Mit ihm trat ein neuer Zentralvorstand an. Die Amtszeit von sechs der sieben bisherigen Mitglieder war abgelaufen.

créateurs n'avaient et n'ont guère de poids. « Il ne s'agit plus de conditions de production, mais de conditions d'existence. » En effet, une question se posait : « Y a-t-il en Suisse un moyen sûr d'existence, sur lequel un artiste autonome puisse fonder son travail, voire le faire respecter, non pas en 1999, lorsque c'était encore possible [...], mais aujourd'hui, en 2005 ? », écrivait Thomas Zollinger dans la Bieler Tagblatt⁷.

Heinrich Gartentor tint son discours d'investiture de Ministre de la culture de Suisse au Forum des Artistes. Après son mandat de deux ans en tant que Ministre de la culture, il fut élu président de *visarte.suisse* à l'issue d'une turbulente assemblée des délégués en 2007 à Bienne. Avec lui, un nouveau Comité central entra en fonctions. Le mandat de six des sept membres du Comité central était échu.

L'avenir a besoin de
l'engagement
politique des artistes

Les conflits au niveau politique nous occuperont aussi ces prochaines années. Jean Pierre Gerber avait régulièrement mis en garde contre l'évolution populiste et néolibérale dans le paysage des partis de Suisse et contre ses conséquences sur l'art et sur les artistes⁸. Nous voyons aujourd'hui les résultats de

una persona autorevole in grado di rappresentare davvero gli interessi della categoria. Sulla scena politica quotidiana gli interessi degli artisti non hanno avuto e continuano a non avere praticamente alcun peso. «Il problema non sono più le condizioni di produzione ma le condizioni di sopravvivenza dell'intera categoria». «In Svizzera c'è una base di sostentamento che permetta a un artista autonomo di fare il proprio lavoro e affermarsi, non già come avveniva nel 1999 quando ciò era ancora possibile [...], ma oggi, nel 2005?», scrive Thomas Zollinger nel Bieler Tagblatt⁷.

Heinrich Gartentor è il primo ministro svizzero della cultura a tenere un discorso inaugurale al *Forum des Artistes*. Dopo aver ricoperto questa carica per due anni, nel 2007, durante una burrascosa assemblea dei delegati svoltasi a Bienne, viene eletto presidente di *visarte.svizzera*. Con lui si insedia anche un nuovo comitato centrale, essendo giunto a scadenza il mandato di sei dei sette membri che lo compongono.

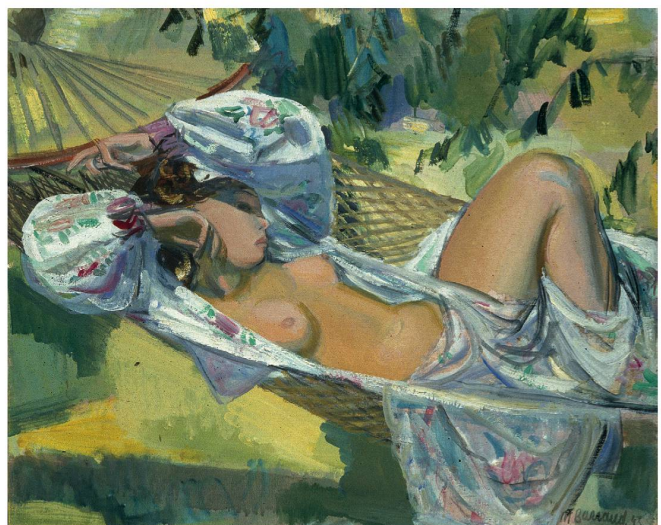
Il futuro ha bisogno
dell'impegno politico degli
artisti e delle artiste

Negli prossimi anni si preannunciano nuovi scontri a livello politico. Jean Pierre Gerber denunciava ripetutamente le derive neoliberali e della destra populista nel panorama politi-

54



1942



1943

Die Zukunft braucht
das politische Engagement
der Künstlerinnen und
Künstler

Die Auseinandersetzungen auf der politischen Ebene werden uns auch in den nächsten Jahren vermehrt beschäftigen. Jean Pierre Gerber hatte immer wieder auf die rechtspopulistischen und neoliberalen Entwicklungen in der Schweizer Parteienlandschaft und ihre Auswirkungen auf die Kunst und die Künstlerinnen und Künstler hingewiesen.⁸ Wir sehen heute die Ergebnisse offen in Parteiprogrammen, wenn die Abschaffung der staatlichen Kulturförderung gefordert wird und Sparübungen auf dem Rücken von Kultur, Bildung und Sozialem ausgeführt werden, die Künstlerinnen und Künstler fundamental treffen. Die Masseneinwanderungsinitiative hat am 9. Februar 2014 die Schweiz (und vor allem die Schweizer Kulturschaffenden) vom transeuropäischen Austausch abgeschnitten. Eine Lösung ist noch nicht in Sicht.

Liest man sich in die Geschichte von visarte ein, so scheint es, als ob die Herausforderungen und Probleme eines Berufsverbands der visuellen Künstler sich in den letzten 150 Jahren nicht sehr verändert hätten. Politische Lobbyarbeit für die Förderung und Vermittlung von Kunst, Diskussionen über Professionalität und das Engagement für

ces avertissements, exprimés ouvertement dans des programmes de parti, qui demandent l'abolition de l'encouragement étatique de la culture et des économies sur le dos de la culture, de la formation et des œuvres sociales, et qui frappent de plein fouet les artistes. L'initiative sur l'immigration de masse, le 9 février 2014, a coupé la Suisse (et avant tout les créateurs de culture suisses) de l'échange transeuropéen. Il n'y a pas encore de solution en vue.

En lisant l'histoire de visarte, on a l'impression que les défis et les problèmes d'une association professionnelle des artistes visuels n'ont pas beaucoup changé au cours des 150 dernières années. Le lobbying politique pour l'encouragement et la diffusion de l'art, les discussions sur le professionnalisme et l'engagement pour les intérêts des artistes sont toujours à l'ordre du jour. Alors que jusqu'au milieu du siècle dernier, les expositions étaient une tâche importante de l'association, cet aspect s'est relativisé ces dernières années. Le professionnalisme d'un artiste n'est plus défini par ses collègues artistes, mais par son action sur le marché de l'art. Les associations d'artistes ont toujours eu un relent de ramassis de perdants. Une association d'artistes ne s'occupe pas de débats sur la qualité des travaux artistiques mais de convaincre de grands artistes d'adhérer.

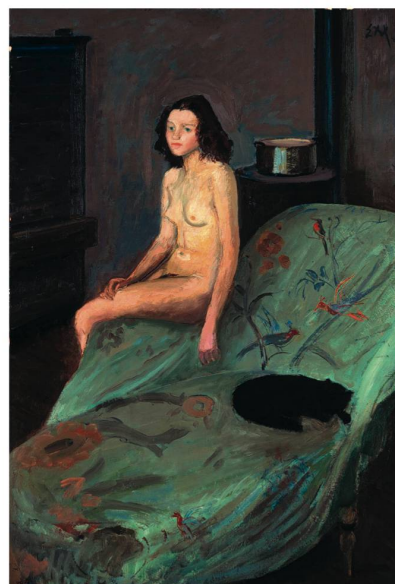
co svizzero e le loro ripercussioni sull'arte e sugli artisti⁸. Oggi ne vediamo gli effetti nei programmi dei partiti, che prevedono l'abolizione dei finanziamenti statali alle organizzazioni culturali e una revisione della spesa tutta giocata sulle spalle della cultura, dell'istruzione e dei servizi sociali, proposte che in definitiva vanno a scapito degli artisti. Il 9 febbraio 2014 l'iniziativa popolare contro l'immigrazione di massa taglia fuori la Svizzera e soprattutto gli artisti svizzeri dallo scambio transeuropeo. A questo riguardo, non si profilano ancora soluzioni all'orizzonte.

Se si analizza la storia di visarte, sembra che negli ultimi 150 anni le sfide e i problemi che hanno interessato l'associazione professionale degli artisti visivi non siano cambiati poi molto. L'attività di lobbying per la promozione e la mediazione dell'arte, i dibattiti sulla professionalità degli artisti e l'impegno per la tutela dei loro interessi continuano a essere all'ordine del giorno. Negli ultimi anni l'attività espositiva, che ha rappresentato una delle priorità dell'associazione fino alla metà del secolo scorso, sta progressivamente passando in secondo piano. La professionalità di un artista non si misura più in base al giudizio dei colleghi, ma alla visibilità che riesce ad ottenere sul mercato dell'arte. Le associazioni di artisti continuano a essere considerate aggregazioni di

55



1944



1945

die Interessen der Künstlerinnen und Künstler stehen immer noch auf der Tagesordnung. Während bis in die Mitte des letzten Jahrhunderts die Ausstellungstätigkeit eine wichtige Aufgabe des Verbands war, relativierte sich dieser Aspekt in den letzten Jahren. Die Professionalität eines Künstlers wird nicht mehr durch Künstlerkollegen, sondern durch das Wirken innerhalb des Kunstbetriebs definiert. Künstlerverbände haben und hatten immer den Ruch einer Versammlung der Zukurzgekommenen. Qualitätsdiskussionen über künstlerische Arbeiten sind nicht Thema eines Künstlerverbands, wie man erfolgreiche Künstlerinnen und Künstler dazu bewegen kann Mitglied zu werden, hingegen schon.

Was sind die alltäglichen Schwierigkeiten von Künstlerinnen und Künstlern?

Die täglichen Herausforderungen eines Künstlerlebens reichen von der Materialbeschaffung (Rabatt bei Firmen), über Versicherungen (Atelier, Transporte aber auch persönliche Versicherungen), Rechtsfragen (Copyright, Verträge), Steuerfragen (Künstlerstatus), Mobilität (Zoll, Visa) bis zu den grossen Fragen der sozialen Absicherung. Was passiert mit den Nachlässen von Künstlerinnen und Künstlern? Wie kommt man an Informationen über die Möglichkeiten von Förde-

Quelles sont les difficultés quotidiennes des artistes ?

Cela commence par l'acquisition du matériel (rabais de fournisseurs), les assurances (atelier, transports mais aussi assurances personnelles), les questions de droit (droits d'auteur, contrats), les questions fiscales (statut d'artiste), la mobilité (douane, visa) jusqu'aux grandes questions de sécurité sociale. Qu'arrive-t-il aux successions d'artistes ? Comment trouve-t-on les informations sur les possibilités d'encouragements, de prix, de résidences ? Comment rédige-t-on une demande ? Quelles sont les options de formation initiale et continue ? Ces problèmes nous occupent tous les jours, et nous les réglons un par un.

Les artistes sont le modèle idéal de la société néolibérale : indépendants, créatifs et sans filet social, écrit Isabelle Graw en 2008⁹. Chris Dercon remet ce modèle en question en 2010 : « La précarité de l'artiste est prise au piège¹⁰. »

Une association professionnelle des arts visuels est une communauté solidaire de destins et représente un corps de métier qui a toujours été cohérent dans son action principale : remettre en question les rôles-modèles sociaux et développer des variantes. Un regard sur l'histoire de visarte montre que – malgré toutes les querelles internes – l'association n'a cessé de le faire depuis

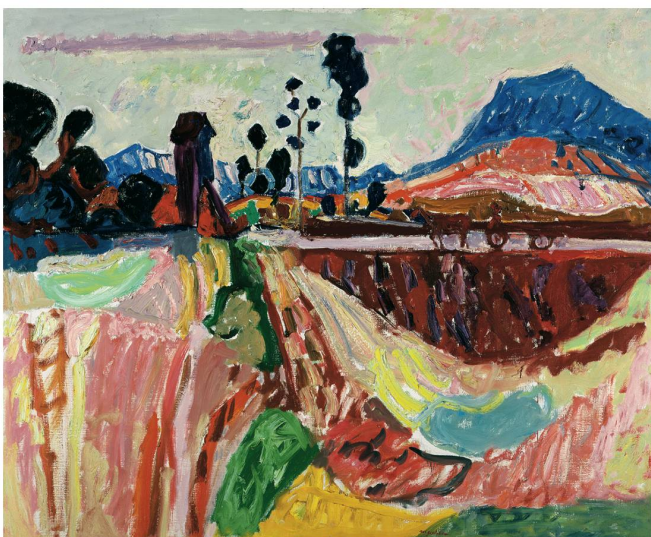
professionisti di serie B. Esse non si preoccupano di discutere della qualità delle opere d'arte, ma di trovare il modo per attrarre gli artisti di successo.

Quali sono le difficoltà contro le quali gli artisti devono lottare ogni giorno?

Tanto per cominciare, l'acquisto del materiale necessario per realizzare un'opera d'arte; sarebbe auspicabile beneficiare di sconti presso i fornitori. Poi c'è l'aspetto dell'assicurazione, non solo dell'atelier ma anche dei trasporti e della copertura personale. A ciò si aggiungono le questioni giuridiche (copyright e contratti), gli aspetti fiscali (status di artista), la mobilità (dogana, visti) e il non trascurabile problema della sicurezza sociale. Che ne è, poi, della gestione dei lasciti degli artisti? Come si accede alle informazioni sui finanziamenti, sui premi e sulle residenze artistiche? Come si prepara una domanda di contributo? Quali possibilità di formazione e perfezionamento ci sono? Sono questi i problemi che ci impegnano ogni giorno e che tentiamo di risolvere poco alla volta.

Nel 2008 Isabelle Graw scrive che gli artisti sono il modello ideale della società neoliberale: indipendenti, creativi e privi di un'assicurazione sociale⁹. Nel 2010 Chris Dercon mette in discussione questo modello

56



1946



1947

rungen, Preisen, Residencies? Wie schreibt man Gesuche? Welche Ausbildungs- und Weiterbildungsmöglichkeiten gibt es? Diese Probleme beschäftigen uns tagtäglich, und wir lösen sie Stück für Stück.

Künstler seien das ideale Vorbild der neoliberalen Gesellschaft: unabhängig, kreativ und sozial nicht abgesichert, schreibt Isabelle Graw 2008.⁹ Chris Dercon stellte dieses Rollenmodell 2010 in Frage: «Das Künstlerprekariat sitzt in der Falle.»¹⁰

Ein Berufsverband visuelle Kunst ist eine solidarische Schicksalsgemeinschaft und vertritt einen Berufsstand, der vor allem eines immer wieder konsequent gemacht hat: Gesellschaftliche Rollenmodelle in Frage zu stellen und Alternativen zu entwickeln. Ein Blick in die Geschichte von visarte zeigt, dass – auch bei allen internen Querelen – der Verband dies seit 150 Jahren leistet. Wir sind bereit für die nächsten 150 Jahre.

- 1 Ursus A. Winiger (Mitglied des Zentralvorstands GSMBA/SPSAS), *Persönliche Erklärung anlässlich der Präsidentenkonferenz vom 2. Dezember 1995 in Zürich*, Typoskript, Archiv visarte.schweiz.
- 2 Protokoll Zentralvorstands-Sitzung 30./31. Oktober 1998 in St. Moritz, Typoskript, S. 2, Archiv visarte.schweiz. Die Rechtschreibung wurde stillschweigend angepasst.
- 3 Hannah Külling, «Gefühle der Ohnmacht», in: *Info Bulletin*, Nr. 23, Dezember 2006, S. 3.
- 4 «Pfoten weg von der Kunstfreiheit», in: *Info Bulletin*, Nr. 16, Dezember 2004, S. 11.
- 5 Die Stellungnahme wurde unterzeichnet von: Autorinnen und Autoren der Schweiz (AdS); Vereinigung KünstlerInnen – Theater – VeranstalterInnen, Schweiz (KTV); Vereinigte

150 ans. Nous sommes prêts pour les 150 prochaines années.

- 1 Ursus A. Winiger (membre du Comité central de la SPSAS), *Persönliche Erklärung anlässlich der Präsidentenkonferenz vom 2. Dezember 1995 in Zürich*, tapuscrit, Archives de visarte.suisse.
- 2 Procès-verbal de la réunion du Comité central des 30/31 octobre 1998 à St-Moritz, tapuscrit, p. 2, Archives de visarte.suisse. L'orthographe de la version allemande a été tacitement adaptée.
- 3 Hannah Külling, «Sentiments d'impuissance», in: *Info Bulletin*, n° 23, décembre 2006, p. 3.
- 4 «Pfoten weg von der Kunstfreiheit», in: *Info Bulletin*, n° 16, décembre 2004, p. 11.
- 5 La prise de position fut signée par : Autrices et auteurs de Suisse (AdS); Association artistes – théâtres – promotion, Suisse (ATP); Vereinigte Theaterschaffende der Schweiz (VTS); association suisse du théâtre pour l'enfance et la jeunesse (astej); Syndicat musical suisse (SMS); comedia, syndicat des médias (aujourd'hui syndicom).
- 6 L'initiative *kulturministerium.ch* fut lancée en 2005 par Adi Blum et Beat Mazenauer.
- 7 Thomas Zollinger, «Kunst, Macht, Freiheit – eine geschlossene Gesellschaft», in: *Bieler Tagblatt*, 16 septembre 2005, cité d'après : <http://www.ritualtheater.ch/index.php/eine-geschlossene-gesellschaft..>
- 8 Jean Pierre Gerber a été président de visarte.suisse de 2001 à 2007.
- 9 Isabelle Graw, *Der grosse Preis. Kunst zwischen Markt und Celebrity Culture*, Cologne 2008.
- 10 Holger Liebs, «Chris Dercon «Das Künstlerprekariat sitzt in der Falle»», in: *monopol. Magazin für Kunst und Leben*, 19 juillet 2010.

affermando: «Il precariato artistico è in trappola»¹⁰.

Un'associazione professionale delle arti visive è una comunità di persone solidali tra loro perché unite da un destino comune; rappresenta un ordine professionale che si è sempre occupato con coerenza soprattutto di una cosa: rimettere in discussione i ruoli sociali dei propri iscritti e proporre alternative. Basta dare uno sguardo alla storia di visarte per capire che, diatribe a parte, l'associazione svolge questo compito da un secolo e mezzo. I prossimi 150 anni non ci fanno paura.

- 1 Ursus A. Winiger (membro del comitato centrale SPSAS/SPSAS), *Persönliche Erklärung anlässlich der Präsidentenkonferenz vom 2. Dezember 1995 in Zürich*, Typoskript, Archiv visarte.svizzera.
- 2 Verbale della seduta del comitato centrale del 30-31 ottobre 1998 a St. Moritz, Typoskript, pag. 2, Archiv visarte.svizzera. L'ortografia è stata tacitamente corretta.
- 3 Hannah Külling, «Gefühle der Ohnmacht», in: *Info Bulletin*, n. 23, dicembre 2006, pag. 3.
- 4 «Pfoten weg von der Kunstfreiheit», in: *Info Bulletin*, n. 16, dicembre 2004, pag. 11.
- 5 Presa di posizione sottoscritta da: Autrici ed Autori della Svizzera (AdS); Associazione artisti – teatri – promozione, Svizzera (KTV APT); Vereinigte Theaterschaffende der Schweiz (VTS); Teatro per l'Infanzia e la Gioventù (astej); Sindacato Musica Svizzera (SMS); comedia, sindacato dei media e della comunicazione.
- 6 L'iniziativa *kulturministerium.ch* è stata lanciata nel 2005 da Adi Blum e Beat Mazenauer.
- 7 Thomas Zollinger, «Kunst, Macht, Freiheit – eine geschlossene Gesellschaft», in: *Bieler Tagblatt*, 16 settembre 2005, cit. secondo: <http://www.ritualtheater.ch/index.php/eine-geschlossene-gesellschaft>.
- 8 Jean Pierre Gerber ha presieduto visarte Svizzera dal 2001 al 2007.
- 9 Isabelle Graw, *Der grosse Preis. Kunst zwischen Markt und Celebrity Culture*, Colonia 2008.
- 10 Holger Liebs, «Chris Dercon «Das Künstlerprekariat sitzt in der Falle»», in: *monopol. Magazin für Kunst und Leben*, 19 luglio 2010.

57



1948



1949

- Theaterschaffende der Schweiz (VTS); Theater für junges Publikum (astej); Schweizer Musik Syndikat (SMS); comedia, die mediengewerkschaft.
- 6 Die Initiative *kulturministerium.ch* wurde 2005 von Adi Blum und Beat Mazenauer gegründet.
- 7 Thomas Zollinger, «Kunst, Macht, Freiheit – eine geschlossene Gesellschaft», in: *Bieler Tagblatt*, 16. September 2005, zit. nach: <http://www.ritualtheater.ch/index.php/eine-geschlossene-gesellschaft>.
- 8 Jean Pierre Gerber war Präsident von visarte.schweiz von 2001–2007.
- 9 Isabelle Graw, *Der grosse Preis. Kunst zwischen Markt und Celebrity Kultur*, Köln 2008.
- 10 Holger Liebs, «Chris Dercon (Das Künstlerprekariat sitzt in der Falle)», in: *monopol. Magazin für Kunst und Leben*, 19. Juli 2010.